

Соглашение
об электронном взаимодействии № _____

Agreement
on electronic interaction No. _____

**НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ЭЛЕКТРОННОМ
ВЗАИМОДЕЙСТВИИ («Соглашение»)** заключено «__»
_____ 20__ года между:

**THIS AGREEMENT ON ELECTRONIC INTERACTION
("Agreement")** is concluded on __ _____ 20__
between:

**Обществом с ограниченной ответственностью
«Оператор-ЦРПТ»**, именуемым в дальнейшем
«Оператор», от имени которого действует [●] [*Указать
должность (при наличии), фамилию, имя, отчество (при
наличии)*] на основании [●] [*Указать
правоустанавливающий документ (устав) или
доверенность (их реквизиты)*], с одной стороны, и

Limited Liability Company “Operator-CRPT”, hereinafter
referred to as the “**Operator**”, represented by [●] [*Indicate
position (if any), last name, first name, patronymic (if any)*]
acting based on [●] [*Indicate title document (charter) or power
of attorney (with details)*], on the one hand, and

[●] [*Указать полное наименование иностранной
организации*], именуемым в дальнейшем «**Участник**», от
имени которого действует [●] [*Указать полное
наименование представителя - юридического лица /
фамилию, имя, отчество (при наличии) представителя -
физического лица / должность (при наличии), фамилию,
имя, отчество (при наличии) руководителя иностранной
организации*] на основании [●] [*Указать
правоустанавливающий документ или доверенность (их
реквизиты)*], с другой стороны, совместно именуемыми в
дальнейшем «**Стороны**».

[●] [*Indicate the full name of the foreign company*], hereinafter
referred to as the “**Participant**”, represented by [●] [*Indicate
the full name of the representative - the legal entity / last name,
first name, patronymic (if any) of the representative - the
individual / position (if any), last name, first name, patronymic
(if any) of the head of the foreign company*] acting based on [●]
[*Indicate the title document or power of attorney (with
details)*], on the other hand, hereinafter collectively referred to
as the “**Parties**”.

ПРЕАМБУЛА:

PREAMBLE:

- A. В соответствии с распоряжением Правительства Российской Федерации от 18 декабря 2018 г. № 2828-р общество с ограниченной ответственностью «Оператор-ЦРПТ» определено организацией, уполномоченной на осуществление функций оператора Системы МДЛП;
- B. Участник является эмитентом средств идентификации - держателем либо владельцем регистрационного удостоверения лекарственного препарата при производстве лекарственного препарата вне территории Российской Федерации в соответствии с постановлением Правительства Российской Федерации от 14 декабря 2018 г. № 1556 «Об утверждении Положения о системе мониторинга движения лекарственных препаратов для медицинского применения»;
- C. В целях соблюдения требований действующего законодательства Российской Федерации Участник обязан обеспечить внесение информации, перечень которой определен законодательством Российской Федерации, в том числе о лекарственных препаратах для медицинского применения, в Систему МДЛП;
- D. Настоящим Стороны решили определить порядок использования электронной подписи в процессе их взаимодействия друг с другом.

- A. In accordance with the Decree of the Government of the Russian Federation No. 2828-r dated December 18, 2018, the Limited Liability Company “Operator-CRPT” is authorized to perform the functions of the operator of the MDLP System;
- B. The Participant is the issuer of identification means - the holder or owner of the registration certificate of medicines produced outside the territory of the Russian Federation in accordance with the Decree of the Government of the Russian Federation No. 1556 dated December 14, 2018 “On Approval of Provision of Track and Trace System of Medicines for Medical Use”;
- C. In order to comply with the requirements of the current legislation of the Russian Federation, the Participant is obliged to ensure the entering of information, the list of which is determined by the legislation of the Russian Federation, including on medicines for medical use, into the MDLP System;
- D. The Parties hereby decided to determine the procedure for using electronic signatures in the process of their interaction with each other.

**СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ
НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

THE PARTIES AGREED ON THE FOLLOWING:

1. Термины и определения

1.1. Для целей Соглашения используются понятия:

а) **Аутентификация** – корректный ввод Участником Логина и Пароля в Личном кабинете Участника в Системе МДЛП, в результате чего Участнику предоставляются права пользования функционалом Личного кабинета Системы МДЛП.

б) **Договоры** – далее совместно:

- Договор по предоставлению устройства регистрации эмиссии субъектам обращения лекарственных средств (нерезидентам) на безвозмездной основе;
- Договор по предоставлению устройства регистрации эмиссии субъектам обращения лекарственных средств (нерезидентам) путем предоставления удаленного доступа к нему на безвозмездной основе;
- Договор на оказание услуг по предоставлению кодов маркировки субъектам обращения лекарственных средств (нерезидентам).

в) **Документ** – общее название для документов, в том числе электронных, которыми обмениваются Стороны Соглашения.

г) **Журнал событий** – электронный документ, представляющий собой содержание лог-файла по учету действий (активности) Участника в Системе МДЛП, фактов подписания Участником электронных документов Простой электронной подписью.

д) **Закон «О персональных данных»** - Федеральный закон Российской Федерации от 27.07.2006 N 152-ФЗ «О персональных данных».

е) **Личный кабинет Участника в Системе МДЛП** – элемент Системы МДЛП, содержащий персонифицированную информацию и доступный Участнику функционал Системы МДЛП в соответствии с предоставленными Оператором правами доступа на создание, обработку, согласование, подписание электронных документов. Руководство пользователя Личного кабинета Участника в Системе МДЛП представлено на официальном сайте Оператора в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и (или) в Системе МДЛП.

ж) **Логин** – уникальная последовательность символов, которая позволяет Оператору однозначно идентифицировать Участника в Системе МДЛП.

з) **Одноразовый пароль** – уникальная последовательность символов, предоставляемая Участнику в порядке, предусмотренном Соглашением, которая представляет собой ключ Простой электронной подписи, используемый Участником или его представителем для подписания

1. Terms and Definitions

1.1. For the purposes of the Agreement, the following terms shall be used:

а) **Authentication** shall mean the Participant's correct entry of the Login and Password in the Participant's User Account in the MDLP System, as a result of which the Participant shall be granted the right to use the functionality of the User Account of the MDLP System.

б) **Contracts** shall hereinafter collectively be referred to as:

- Contract for provision of emission registrar to pharmaceutical entities (non-residents) on a free-of-charge basis;
- Contract for provision of emission registrar to pharmaceutical entities (non-residents) by means of providing the remote access to it on a free-of-charge basis;
- Contract for services on provision of marking codes to pharmaceutical entities (non-residents).

с) **Document** shall mean a common name for documents, including electronic ones, exchanged between the Parties to the Agreement.

д) **Event Log** shall mean an electronic document representing the contents of a log file for recording actions (activities) of the Participant in the MDLP System, actual signing of electronic documents by the Participant via basic electronic signature.

е) **Law “On Personal Data”** shall mean the Federal Law of the Russian Federation No. 152-FZ dated July 27, 2006 “On Personal Data”.

ф) **Participant's User Account in the MDLP System** shall mean an element of the MDLP System that contains personalized information and functionality of the MDLP System available to the Participant in accordance with the rights granted by the Operator to create, process, coordinate, sign electronic documents. The User Account Guide of the Participant in the MDLP System is given on the Operator's official website in the information and telecommunications network “Internet” and/or in the MDLP System.

г) **Login** shall mean a unique sequence of characters that allows the Operator to uniquely identify the Participant in the MDLP System.

г) **One-time password** shall mean a unique sequence of characters provided to the Participant as provided in the Agreement, that is a basic Electronic Signature key used by the Participant or his/her representative to sign electronic

электронных документов, а также для иных действий, предусмотренных функционалом Системы МДЛП.

и) **Пароль** – уникальная последовательность символов, известная только Участнику, созданная Участником для входа в Личный кабинет Участника в Системе МДЛП. Пароль должен представлять собой буквенно-цифровой код, установленный в порядке, указанном в Руководстве пользователя Личного кабинета Участника в Системе МДЛП.

к) **Персональные данные** – в соответствии с Законом «О персональных данных» любая информация, относящаяся к прямо или косвенно определенному или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных).

л) **Положение** – Положение о системе мониторинга движения лекарственных препаратов для медицинского применения, утвержденное постановлением Правительства Российской Федерации от 14 декабря 2018 г. № 1556 «Об утверждении Положения о системе мониторинга движения лекарственных препаратов для медицинского применения».

м) **Простая электронная подпись, ПЭП** - электронная подпись, которая посредством использования кодов, паролей или иных средств подтверждает факт формирования электронной подписи определенным лицом. Для целей Соглашения Простой электронной подписью признается совокупность Логина, Пароля, Одноразового пароля, позволяющих Оператору однозначно аутентифицировать Участника при подписании Электронных документов в Личном кабинете Участника в Системе МДЛП.

н) **Система МДЛП** – федеральная государственная информационная система мониторинга движения лекарственных препаратов для медицинского применения от производителя до конечного потребителя с использованием в отношении лекарственных препаратов для медицинского применения средств идентификации.

о) **Усиленная квалифицированная электронная подпись, УКЭП** – электронная подпись, которая соответствует следующим признакам: (i) получена в результате криптографического преобразования информации с использованием ключа электронной подписи, (ii) позволяет определить лицо, подписавшее электронный документ, (iii) позволяет обнаружить факт внесения изменений в электронный документ после момента его подписания, (iv) создается с использованием средств электронной подписи, (v) ключ проверки электронной подписи указан в квалифицированном сертификате, (vi) для создания и проверки электронной подписи используются средства электронной подписи, имеющие подтверждение соответствия требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации.

п) **Электронное взаимодействие** – процесс обмена Сторонами Соглашения в процессе взаимодействия друг с другом Электронными документами.

documents, as well as for other actions provided for by the functionality of the MDLP System.

i) **Password** shall mean a unique sequence of characters known only to the Participant created by the Participant to enter the Participant's User Account in the MDLP System. The password shall represent an alphanumeric code established in the manner specified in the User Account Guide of the Participant in the MDLP System.

j) **Personal data** shall mean any information related directly or indirectly to a specific or specified individual (subject of personal data) in accordance with the Federal Law "On Personal Data".

k) **Provision** shall mean the Provision of the Track and Trace System of medicines for medical use, approved by Decree of the Government of the Russian Federation No. 1556 dated December 14, 2018 "On Approval of Provision of Track and Trace System of Medicines for Medical Use".

l) **basic electronic signature (SES)** shall mean an electronic signature formed by use of codes, passwords or other means that confirms the generation of the electronic signature by a particular person. For the purposes of the Agreement, a combination of Login, Password, One-time password shall be recognized as a basic electronic signature that allow the Operator to uniquely authenticate the Participant when signing Electronic documents in the Participant's User Account in the MDLP System.

m) **MDLP System** shall mean a federal state track and trace information system of medicines for medical use from producer to end-user using identification means for medicines for medical use.

n) **Enhanced qualified electronic signature (EQES)** shall mean an electronic signature that meets the following criteria: (i) obtained as a result of cryptographic processing of information using an electronic signature key, (ii) allows identification of the person signed the electronic document, (iii) allows detecting changes to the electronic document after its signing, (iv) created using electronic signature means, (v) verification key of the electronic signature is indicated in a qualified certificate, (vi) electronic signature means with confirmation of compliance to the requirements established in accordance with Russian legislation are used to create and verify electronic signatures.

o) **Electronic interaction** shall mean the process of exchange of Electronic documents by the Parties to the Agreement in the process of interaction with each other.

р) **Электронный документ** – документированная информация, представленная в электронной форме, то есть в виде, пригодном для восприятия человеком с использованием электронных вычислительных машин, а также для передачи по информационно-телекоммуникационным сетям или обработки в информационных системах.

с) **Электронная подпись** - информация в электронной форме, которая присоединена к другой информации в электронной форме (подписываемой информации) или иным образом связана с такой информацией, и которая используется для определения лица, подписывающего информацию.

Иные термины, не предусмотренные Соглашением, употребляются в значении, предусмотренном законодательством Российской Федерации, Положением, а также в Договорах.

2. Предмет Соглашения

- 2.1. Руководствуясь положениями пункта 2 статьи 160, пункта 2 статьи 434 Гражданского Кодекса Российской Федерации, Федерального закона Российской Федерации от 06.04.2011 N 63-ФЗ «Об электронной подписи», Стороны пришли к соглашению использовать следующие виды электронных подписей в процессе взаимодействия, документооборота друг с другом: для Оператора - усиленная квалифицированная электронная подпись; для Участника – простая электронная подпись либо усиленная квалифицированная электронная подпись (при наличии), в том числе, при заключении, изменении, расторжении оформляемых между Сторонами Договоров, оформлении приложений к ним, заявок, уведомлений и иных документов в рамках Договоров, а также иных юридических значимых Документов между Сторонами, в порядке, предусмотренном Соглашением.
- 2.2. Стороны пришли к соглашению, что в случае подписания Участником в рамках взаимодействия с Оператором Документов, в том числе Договоров, приложений к ним, заявок, уведомлений и иных документов в рамках Договоров простой электронной подписью, Стороны будут руководствоваться условиями, предусмотренными настоящим Соглашением.
- 2.3. Стороны настоящим признают, что началом действия гражданско-правовых последствий, связанных с получением Сторонами юридически значимых сообщений в рамках исполнения Соглашения является момент их доставки другой Стороне или ее представителю.

p) **Electronic document** shall mean a documented information presented in electronic form, that is, in a human-readable form using electronic computers, as well as for transmission via information and telecommunication networks or processing in information systems.

q) **Electronic signature** shall mean an information in electronic form that is attached to other information in electronic form (signed information) or is otherwise associated with such information, and which is used to identify the person signing the information.

Other terms not provided for by the Agreement shall be used in the meaning provided for by the legislation of the Russian Federation, the Provision, as well as in the Contracts.

2. Subject of the Agreement

- 2.1. In accordance with the provisions of clause 2 of Article 160, clause 2 of Article 434 of the Civil Code of the Russian Federation, the Federal Law of the Russian Federation No. 63-FZ dated April 06, 2011 “On Electronic Signature”, the Parties agreed to use the following types of electronic signatures in the process of interaction, document flow with each other: for the Operator - an enhanced qualified electronic signature; for the Participant - a basic electronic signature or an enhanced qualified electronic signature (if any), including, upon conclusion, amendment, termination of the Contracts drawn up between the Parties, execution of annexes, applications, notifications and other documents attached to such documents under the Contracts, as well as other significant legal Documents between the Parties, as provided in the Agreement.
- 2.2. The Parties agreed that if the Participant signs the Documents, including the Contracts, annexes, applications, notifications and other documents attached to such documents under the Contracts by means of a basic electronic signature, as part of the interaction with the Operator, the Parties shall be guided by the conditions provided for by this Agreement.
- 2.3. The Parties hereby acknowledge that the commencement of civil law consequences associated with the receipt by the Parties of any legal communications as part of the implementation of the Agreement shall be upon delivery to the other Party or its representative.

3. Условия признания Электронных документов, подписанных со стороны Участника простой электронной подписью, равнозначными документам на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью

- 3.1. Стороны подтверждают, что на основании Соглашения Электронные документы, подписанные со стороны Участника ПЭП, признаются электронными документами, равнозначными по юридической силе документам, составленным на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью и заверенным печатью (при наличии) Участника. Стороны согласны с тем, что ПЭП является аналогом собственноручной подписи Участника в Системе МДЛП и имеет равную юридическую силу. Каждая из Сторон Соглашения признает Электронные документы, подписанные Электронной подписью в соответствии с условиями Соглашения, в качестве документов, не требующих оформления на бумажном носителе. Такие Электронные документы порождают юридические последствия и/или подтверждают факты и обстоятельства, в связи с которыми они оформлены и не могут быть оспорены Сторонами на том основании, что произведенные действия и операции не подтверждаются документами, составленными на бумажном носителе.
- 3.2. Электронные документы формируются и подписываются Участником в Личном кабинете Участника в Системе МДЛП.
- 3.3. Указанные в ПЭП Участника сведения связаны с сформированным и подписанным Электронным документом.
- 3.4. Электронный документ, подписанный Участником ПЭП, признается Сторонами подписанным простой электронной подписью Участника и заверенным печатью (при наличии), подлинным (исходящим от Участника) при одновременном соблюдении следующих условий:
- i. Электронный документ направлен из Личного кабинета Участника в Системе МДЛП;
 - ii. Электронный документ содержит простую электронную подпись Участника, сформированную в соответствии с правилами, указанными в Соглашении.

4. Правила определения лица, подписывающего Электронный документ

3. Conditions for the recognition of Electronic documents signed by the Participant via basic electronic signature as equal to hard copy documents signed with handwritten signature

- 3.1. The Parties confirm that, on the basis of the Agreement, the Electronic documents signed by the Participant via SES shall be recognized as electronic documents equal to hard copy documents of equal legal force, signed with own signature and certified with seal (if any) of the Participant. The Parties agreed that the SES is an analogue of the Participant's own signature in the MDLP System and has equal legal force. Each of the Parties to the Agreement acknowledge the Electronic Documents signed with Electronic Signature in accordance with the terms of the Agreement as documents that do not require paperwork. Such Electronic Documents create legal consequences and/or confirm the facts and circumstances in respect of which they are drawn up and cannot be disputed by the Parties on the grounds that the actions and operations performed are not confirmed by hard copy documents.
- 3.2. The Electronic documents shall be generated and signed by the Participant in the Participant's User Account in the MDLP System.
- 3.3. The information specified in the Participant's SES shall be related to the generated and signed Electronic Document.
- 3.4. An electronic document signed by the Participant via SES shall be recognized by the Parties as a document signed via a basic electronic signature of the Participant and certified by a seal (if any), an authentic one (issued by the Participant) unless and until all of the following conditions have been fulfilled:
- i. The electronic document shall be sent from the Participant's User Account in the MDLP System;
 - ii. The electronic document shall contain a basic electronic signature of the Participant, generated in accordance with the rules specified in the Agreement.

4. Rules for determining the person signing the Electronic Document

- 4.1. Участник, подписывающий Электронный документ ПЭП, проходит аутентификацию в Системе МДЛП по Логину/Паролю и по Одноразовому паролю.
- 4.2. Доказательством аутентификации Участника в Системе МДЛП, пригодным при разрешении споров в суде, считается предъявление Участником двух факторов аутентификации в Системе МДЛП:
 - i. аутентификация по Логину и Паролю. Участник должен применять Логин и Пароль для успешной аутентификации в Системе МДЛП. Логин и Пароль задаются Участником в соответствии с Руководством пользователя Личного кабинета Участника в Системе МДЛП.
 - ii. аутентификация по Одноразовому паролю, сгенерированному Системой МДЛП в соответствии с разделом 5 Соглашения.

Система МДЛП осуществляет проверку введенных Участником идентификационных данных (Логина, Пароля, Одноразового пароля) и в случае их соответствия информации, содержащейся в Системе МДЛП, Электронные документы, подписанные ПЭП, считаются подписанными непосредственно Участником, при этом датой оформления таких Электронных документов является дата проставления (ввода) Участником Простой электронной подписи в соответствии с условиями Соглашения.

При несовпадении идентификационных данных (Логина, Пароля, Одноразового пароля) с содержащимися в Системе МДЛП данными, превышении временных периодов действия Одноразового пароля, Электронный документ признается не подписанным Участником.

- 4.3. Участник обязан соблюдать конфиденциальность идентификационных данных (Логина, Пароля, Одноразового пароля). Участник несет ответственность за последствия необеспечения такой конфиденциальности.
- 4.4. При компрометации ПЭП (Участнику стали известны случаи подписания документов без его ведома, Логин и (или) Пароль стали известны третьим лицам, иные случаи, связанные с неправомерным использованием Личного кабинета Участника в Системе МДЛП, а также ПЭП) Участник обязан незамедлительно уведомить об этом Оператора следующим способом - текстовым сообщением на электронную почту по адресу: support@crpt.ru, при этом Участник обязан сам прекратить использование ПЭП до момента получения ответа от Оператора и урегулирования ситуации. В случае если Участник не уведомил Оператора о компрометации ПЭП, все Электронные документы, поданные и подписанные от имени Участника в этот период, считаются подписанными ПЭП Участника, а совершенные Оператором на основании таких Электронных документов операции и действия считаются

4.1. The Participant signing the Electronic Document via SES shall authenticate in the MDLP System using the Login/Password and One-Time Password.

4.2. The evidence of the Participant's authentication in the MDLP System, valid for dispute settlement in court, shall be the presentation by the Participant of two authentication factors in the MDLP System:

- i. Authentication with Login and Password. The Participant shall use the Login and Password for successful authentication in the MDLP System. The Login and Password shall be set by the Participant in accordance with the User Account Guide in the MDLP System.
- ii. authentication with a One-Time Password generated by the MDLP System in accordance with Section 5 of the Agreement.

The MDLP system verifies the identification data entered by the Participant (Login, Password, One-Time Password) and, if they match with the information contained in the MDLP System, the Electronic documents, signed via SES, shall be considered to be signed directly by the Participant, and the date of registration of such Electronic documents shall be the date of entering (input) of basic electronic signature by the Participant in accordance with the terms of the Agreement.

If the identification data (Login, Password, One-Time Password) does not match with the data contained in the MDLP System, or validity period of the One-Time Password is expired, the Electronic Document shall be recognized as not signed by the Participant.

- 4.3. The Participant shall keep confidential identification data (Login, Password, One-Time Password). The Participant shall be responsible for the consequences of not providing such confidentiality.
- 4.4. When the SES is compromised (the Participant became aware of cases of signing documents without his/her knowledge, the Login and/or Password became known to third parties, or other cases associated with the unlawful use of the Participant's User Account in the MDLP System, as well as the SES), the Participant shall immediately notify the Operator by the following method: by a text message to the following email address: support@crpt.ru; in this case, the Participant shall stop using the SES until a response from the Operator is received and the situation is resolved. If the Participant has not notified the Operator on the SES being compromised, all Electronic documents submitted and signed on behalf of the Participant during this period shall be considered to be signed by the SES of the Participant, and the operations and actions performed by the Operator on the basis of such Electronic documents shall be considered as completed (concluded) in accordance with the Participant's expression of will.

совершенными (заключенными) в соответствии с волеизъявлением Участника.

5. Порядок формирования Одноразового пароля и подписания Электронных документов

- 5.1. Одноразовый пароль создается Оператором при каждом случае подписания Участником Электронного документа простой электронной подписью (нескольких электронных документов (далее - пакет электронных документов), подписываемых одновременно). Одноразовый пароль генерируется Системой МДЛП и направляется Участнику любым из следующих способов:
 - 5.1.1. отправкой текстового сообщения на электронную почту представителя Участника, указанную в личном кабинете (профиле) пользователя Участника в Системе МДЛП;
 - 5.1.2. отправкой СМС-сообщения на номер мобильного телефона представителя Участника, указанный в личном кабинете (профиле) пользователя Участника в Системе МДЛП.
- 5.2. Одноразовый пароль действует в течение срока, определяемого Оператором. Участник вводит полученный Одноразовый пароль в специальное поле и подтверждает факт ознакомления и согласия с текстом Документа путем нажатия акцептующей кнопки на форме подписания Документа.

6. Иные условия

- 6.1. Каждая из Сторон заверяет другую Сторону, что используемые программное оборудование и средства достаточны для защиты информации и Электронных документов от несанкционированного доступа, внесения изменений, подтверждения подлинности Электронных документов.
- 6.2. Подписание Участником простой электронной подписью Электронного документа означает подтверждение Участником достоверности сведений, отраженных в Электронном документе, в пределах полномочий Участника.
- 6.3. Подписание Оператором усиленной квалифицированной электронной подписью Электронного документа в отсутствие возможности проверки действительности данной Электронной подписи со стороны Участника, является действием, равнозначным подписанию Простой электронной подписью и означает подтверждение Оператором достоверности сведений, отраженных в Электронном документе, в пределах полномочий Оператора.

5. Procedure for generating a One-Time Password and signing Electronic Documents

- 5.1. A one-time password shall be generated by the Operator in each case when the Participant signs an Electronic Document via a basic electronic signature (several electronic documents (hereinafter referred to as the electronic documents package) signed at the same time). The One-time password shall be generated by the MDLP System and sent to the Participant by any of the following methods:
 - 5.1.1. by sending a text message to the email of the Participant's representative, indicated in the User Account (profile) of the Participant in the MDLP System;
 - 5.1.2. by sending an SMS message to the Participant's representative, indicated in the User Account (profile) of the Participant in the MDLP System.
- 5.2. The One-time password shall be valid for a period determined by the Operator. The Participant shall enter the One-time password received in a special field and confirm the familiarization with and acknowledgment of the text of the Document by pressing the accepting button on the Document's signing form.

6. Other conditions

- 6.1. Each Party shall assure the other that the software and means used will be sufficient to protect information and Electronic documents from unauthorized access, introduction of changes, authentication of Electronic documents.
- 6.2. Signing the Electronic Document by the Participant via basic electronic signature shall mean the confirmation by the Participant of accuracy of information contained in the Electronic Document within the powers of the Participant.
- 6.3. Signing the Electronic Document by the Operator via enhanced qualified electronic signature without the possibility to verify the validity of this Electronic Signature by the Participant shall be an action equal to signing via basic Electronic Signature and mean the confirmation by the Operator of accuracy of information contained in the Electronic Document within the powers of the Operator.

- 6.4. Подписание Оператором усиленной квалифицированной электронной подписью Электронного документа, при наличии возможности проверки действительности данной Электронной подписи со стороны Участника, является действием, равнозначным подписанию Простой электронной подписью, и означает подтверждение Оператором достоверности сведений, отраженных в Электронном документе, в пределах полномочий Оператора.
 - 6.5. Доказательствами, пригодными при разрешении споров в суде, являются файлы Электронных документов, подтвержденные Электронной подписью Участника и (или) Оператора. Стороны подтверждают, что формируемые Оператором сообщения, фиксирующие передачу Электронного документа, являются юридически значимым доказательством факта передачи Электронного документа Участнику, в том числе в рамках Договоров, и могут предъявляться в суде при разрешении споров.
 - 6.6. Стороны вправе использовать одну простую или усиленную квалифицированную электронную подпись для подписания пакета электронных документов. При подписании электронной подписью пакета электронных документов каждый из Электронных документов, входящих в этот пакет, считается подписанным Электронной подписью представителя Стороны, которой подписан весь пакет Электронных документов.
 - 6.7. Участник обязуется самостоятельно осуществлять проверку полномочий у лиц, имеющих разрешение осуществлять передачу сведений в Систему МДЛП от имени Участника при добавлении новых пользователей в Систему МДЛП.
 - 6.8. Участник несет ответственность за ненадлежащее указание данных своих пользователей в Системе МДЛП, использующих Простую электронную подпись для подписания Электронных документов от имени Участника.
 - 6.9. Электронный документ может иметь неограниченное количество экземпляров, в том числе выполненных на машиночитаемых носителях различного вида. Для создания дополнительного экземпляра существующего Электронного документа осуществляется воспроизведение информации, содержащейся в Электронном документе, вместе с Электронной подписью.
 - 6.10. Участник заверяет, что им получено письменное согласие физических лиц (субъектов персональных данных), персональные данные которых могут содержаться в получаемых Оператором от Участника Документах, на
- 6.4. Signing the Electronic Document by the Operator via enhanced qualified electronic signature if it is possible to check the validity of this Electronic Signature by the Participant shall be equal to signing by means of a Basic Electronic Signature and shall mean the authentication by the Operator of the information represented in the Electronic Document within the Operator's powers.
 - 6.5. Proofs acceptable for resolving disputes in court shall be the files of Electronic documents signed by Electronic signature of the Participant and/or the Operator. The Parties shall confirm that the messages generated by the Operator that record the transfer of the Electronic Document shall be legally relevant evidence of transfer of the Electronic Document to the Participant, including under the Contracts, and may be presented for dispute settlement in court.
 - 6.6. The Parties shall be entitled to use one basic or enhanced qualified electronic signature to sign electronic documents package. When an electronic documents package is signed via an electronic signature, each of the Electronic documents included in this package shall be considered as signed by the Electronic signature of the representative of the Party who signed the entire Electronic documents package.
 - 6.7. The Participant shall undertake to independently verify the powers of persons authorized to transfer information to the MDLP System on behalf of the Participant when adding new users to the MDLP System.
 - 6.8. The Participant shall be responsible for the improper indication of its users' data in the MDLP System using basic electronic signature to sign Electronic documents on behalf of the Participant.
 - 6.9. An electronic document may have an unlimited number of copies, including those made on machine-readable medium of various kinds. To create an additional copy of an existing Electronic Document, the information contained in the Electronic Document shall be reproduced together with Electronic Signature.
 - 6.10. The Participant assures that he has received the written consent of individuals (subjects of personal data), whose personal data may be contained in the Documents received by the Operator from the

обработку их персональных данных, в том числе на их обработку Оператором.

- 6.11. При этом в целях настоящего пункта Соглашения «обработка» персональных данных означает, в том числе, их сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных при их обработке, как с использованием средств автоматизации, так и без них.
- 6.12. Участник заверяет, что предоставил субъектам персональных данных информацию, предусмотренную частью 3 статьи 18 Закона «О персональных данных».
- 6.13. Оператор, получивший персональные данные от Участника, согласно части 4 статьи 6 Закона «О персональных данных» не обязан получать согласие субъекта персональных данных на их обработку.
- 6.14. Стороны принимают на себя исполнение всех обязательств, вытекающих из Электронных документов, подписанных в соответствии с настоящим Соглашением.
- 6.15. Стороны обязуются информировать друг друга о невозможности обмена Документами в электронном виде.
- 6.16. Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации. Стороны предпримут необходимые меры к тому, чтобы любые спорные вопросы были урегулированы путем переговоров. В случае получения претензии любая из Сторон обязана в течение 10 (Десяти) рабочих дней с даты ее получения рассмотреть претензию и представить другой Стороне предложения по ее урегулированию с указанием сроков урегулирования. В случае если Стороны не придут к согласию по спорным вопросам, любой вопрос, претензия или спор, возникающие по Соглашению или в связи с ним (договорной или внедоговорной природы), регулируются, толкуются и разрешаются в соответствии с гражданским и процессуальным законодательством Российской Федерации в Арбитражном суде г. Москвы.
- 6.17. Соглашение вступает в силу и становится обязательным для Сторон с даты его заключения. Соглашение заключено Сторонами на неопределенный срок.
- 6.18. Внесение изменений в Соглашение осуществляется Сторонами посредством обмена Электронными документами в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением.

Participant, for the processing of their personal data, including its processing by the Operator.

- 6.11. For the purposes of this clause of the Agreement, “processing” of personal data means, without limitation, its collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, changing), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data during their processing, both using automation tools, and without them.
- 6.12. The Participant assures that he provided subjects of personal data with the information required by part 3 of article 18 of the Law “On Personal Data” .
- 6.13. The operator who received personal data from the Participant, in accordance with part 4 of Article 6 of the Law “On Personal Data”, is not required to obtain the consent of the subject of personal data to process them.
- 6.14. The Parties shall assume the fulfillment of all obligations arising from Electronic Documents signed in accordance with this Agreement.
- 6.15. The Parties shall inform each other about the impossibility of exchanging Documents in electronic form.
- 6.16. The Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Russian Federation. The Parties shall take the necessary measures to ensure that any disputes are resolved through negotiations. In the case of a claim being received, any of the Parties shall consider the claim and submit proposals to the other Party regarding the settlement of this claim within ten (10) business days from the date of its receipt. In the case that the Parties failed to come to an agreement on disputes, any issue, claim or dispute arising under the Agreement or in connection with it (of a contractual or non-contractual nature) shall be governed, interpreted and resolved in accordance with the civil and procedural laws of the Russian Federation in the Arbitration court of Moscow.
- 6.17. The Agreement shall enter into force and become binding on the Parties from the date of its signing. The Agreement is concluded by the Parties for an indefinite period.
- 6.18. Amendments to the Agreement shall be made by the Parties via the exchange of electronic documents as prescribed by this Agreement.

6.19. Соглашение подлежит подписанию Сторонами в форме единого документа, составленного на бумажном носителе в 2 (Двух) экземплярах на английском и русском языках, подписанного собственноручными подписями уполномоченных представителей Сторон и скрепленного печатью (при наличии). При наличии противоречий между версиями настоящего Соглашения, версия на русском языке имеет преимущественную силу.

7. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

Участник / Participant:

Полное наименование иностранной организации / Full name of the foreign company

Адрес в стране регистрации (инкорпорации) /

Address in the country of registration (incorporation):

Регистрационный номер в стране регистрации (инкорпорации) / Registration number in the country of registration (incorporation):

Код налогоплательщика в стране регистрации (инкорпорации) / Taxpayer number in the country of registration (incorporation):

Телефон / Telephone:

Адрес электронной почты / E-mail:

Сведения о лице, подписавшем Соглашение / Information about the person who signed the Agreement:

Должность (при наличии); фамилию, имя, отчество (при наличии) руководителя иностранной организации, правоустанавливающий документ (реквизиты), на основании которого он действует / Position (if any); last name, first name, patronymic (if any) of the head of the foreign company, and the title document (with details) under which the head is acting

Представитель Участника – юридическое лицо /

Representative of the Participant – the legal entity

Полное наименование юридического лица / Full name of the legal entity

Место нахождения / Registered address:

ИНН / INN:

КПП / KPP:

ОГРН / OGRN:

Телефон / Telephone:

Адрес электронной почты / E-mail:

Сведения о лице, подписавшем Соглашение / Information about the person who signed the Agreement:

Должность (при наличии), фамилия, имя, отчество (при наличии), правоустанавливающий документ или доверенность (их реквизиты) / Position (if any), last name, first name, patronymic (if any), the title document or power of attorney (with details)

6.19. The Agreement shall be signed by the Parties in the form of a single document drawn up in hard copy in 2 (Two) copies in English and Russian, signed by the authorized representatives of the Parties with handwritten signatures and sealed (if any). In case there are contradictions between the versions of this Agreement, the Russian version shall prevail.

7. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES:

Оператор / Operator:

ООО «Оператор-ЦРПТ» / Operator-CRPT, LLC

Адрес для корреспонденции: 123022, Российская Федерация, г. Москва, ул. Рочдельская, 15, стр. 16а, Бизнес Парк «Трёхгорная Мануфактура»

Address for correspondence: 123022, Russia, Moscow, Rochdelskaya Street, 15, build. 16a, Business Park “Trekhgornaya Manufaktura”

ИНН / INN 7731376812

КПП / KPP 770201001

ОГРН / OGRN 1177746725925

**Представитель Участника по доверенности –
физическое лицо / Representative of the Participant by
power of attorney – the individual
Фамилия, имя, отчество (при наличии) / Last name,
first name, patronymic (if any)**

Данные документа, удостоверяющего личность
(наименование документа, серия, номер, дата выдачи и
кем выдан) / Identification document details (name of the
document, serial number, number, date of issue and issuing
authority):

Доверенность (номер, дата) / Power of attorney (number,
date)

Адрес регистрации / Registered address:

Телефон / Telephone:

Адрес электронной почты / E-mail:

Подпись / Signature

Представитель ООО «Оператор-ЦРПТ» по
доверенности № ____ «__» _____ 20__ года /
Representative of Operator-CRPT, LLC by the power of
attorney № ____ dd. “__” _____ 20__
Фамилия, имя, отчество (при наличии) / Last name, first
name, patronymic (if any)

Подпись / Signature